



OFICINA DE ASISTENCIA SOCIAL

➤ **Información, prestaciones y servicios**

**BAföG (ayudas para el fomento de la educación)
para escolares**

Paquete educativo

Integración de discapacitados

**Subsidio parental, subsidio por guarda de los
hijos a domicilio**

Ayuda para migrantes

Autoridad de curatela local

Asistencia a la tercera edad

Asistencia social

Oficina de seguros

**Asistencia a personas sin hogar
entre otros**



**CHEMNITZ
STADT DER
MODERNE**

➤ El portal de servicios

Desde mayo de 2013 la oficina de asistencia social cuenta con una ventanilla única en la planta baja del centro cívico y de gestión de Moritzhof: el portal de servicios.

Este portal facilita la solicitud de asistencia social financiera, pues aquí se puede solicitar:

- ➔ Subsidio parental federal, subsidio estatal para la educación, subsidio para la guarda de los hijos a domicilio
- ➔ Paquete educativo para niños y jóvenes
- ➔ Subsidio de vivienda
- ➔ Pase para Chemnitz
- ➔ Constatación de minusvalía grave/tarjeta de minusvalía grave
- ➔ Subsidio estatal para invidentes
- ➔ Confirmación para la exención o reducción de la cuota para radio y televisión
- ➔ BAföG para la formación escolar.

Encontrará más información al respecto en las páginas 4 y 5.

➤ Indicaciones

- En los ámbitos de asistencia social, la ley de prestaciones para los solicitantes de asilo y la oficina de seguros es preferible concertar una cita, para evitar tiempo de espera y, eventualmente, posibilitar el asesoramiento también fuera del horario de consulta.
- El centro cívico y de gestión «Moritzhof» cuenta con acceso para personas con discapacidades.
- El edificio Annaberger Straße 93 (entrada por el estacionamiento, por el patio) dispone de acceso para discapacitados en la planta baja, junto a la entrada de la oficina de asistencia social.
- A solicitud se puede obtener información en Braille.
- Información complementaria disponible en Internet en www.chemnitz.de.

Administración

AYUNTAMIENTO TÉCNICO

Annaberger Straße 93

Entrada por el patio, por la calle Treffurth-/Wilhelm-Raabe-Straße

➤ Dirección (Secretaría)

Sala: 211, 2ª planta
Tel./Fax: 0371 488-5001/-5099
email: sozialamt@stadt-chemnitz.de

➤ Planificación social, promoción de entidades independientes

Planificación social técnica
Estadística, análisis, informes sociales
Fomento municipal de servicios sociales

Sala: 251a, 2ª planta
Tel./Fax: 0371 488-5016/-5099
email: sozialplanung@stadt-chemnitz.de

➤ Representantes

Representante de extranjería de la ciudad de Chemnitz

Sala: 129, 1ª planta
Tel./Fax: 0371 488-5047/-5096
email: auslaenderbeauftragte@stadt-chemnitz.de
Horario: jueves 13:00 – 16:00 h.
o previa cita

Representante de personas con discapacidades de la ciudad de Chemnitz

Sala: 105, 1ª planta Moritzhof
Tel./Fax: 0371 488-5581/-5096
email: behindertenbeauftragte@stadt-chemnitz.de
Horario: martes 14:00 – 16:00 h.
jueves 08:30 – 10:00 h.
o previa cita

Horario de consulta:

Lunes, martes, jueves y viernes: 08:30 – 12:00 h.

Jueves adicionalmente: 14:00 – 18:00 h.

Administración

MORITZHOF

Bahnhofstraße 53, 09111 Chemnitz

➤ **Subsidio de subsistencia para prestadores del servicio militar voluntario**

Sala: 301, 312, 3ª planta

Tel./Fax: 115 o 0371 488-0/-5091

email: soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de

▼ **PORTAL DE SERVICIOS EN LA PLANTA BAJA**

Área de servicios común para las prestaciones sociales a continuación.

(Para todas las prestaciones se requiere un boleto de la impresora de turnos).

A menos que se especifique lo contrario, estos son los datos de contacto para todos estos servicios:

Tel./Fax: 115 o 0371 488-0/-5091

email: soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de

➤ **Ayuda para el fomento de la educación (BaföG) para la formación escolar**

Fax: 0371 488-5089

➤ **Pase para Chemnitz (Chemnitzpass)**

➤ **Paquete educativo**

Para aquellos con derecho a percibir subsidio de vivienda o plus para los hijos, entrega de solicitudes

email: Bildungspaket@stadt-chemnitz.de

➤ **Subsidio parental, subsidio estatal para la educación, subsidio para la guarda de los hijos a domicilio**

Horario de consulta:

Lunes, martes, jueves y viernes: 08:30 – 12:00 h.

Martes y jueves adicionalmente: 14:00 – 18:00 h.

➤ Exención de la cuota para radio y televisión

Confirmación de la solicitud para la exención o reducción de la cuota para radio y televisión

➤ Minusvalía grave, subsidio estatal para invidentes

— Constatación de minusvalía grave según el SGB IX (volumen IX del Código Social alemán)

— Expedición de tarjeta de minusvalía grave

— Concesión del subsidio estatal para invidentes y otras compensaciones de perjuicios

Fax: 0371 488-5092

➤ Subsidio de vivienda

— Subsidio para el alquiler de una vivienda conforme a la ley de ayuda a la vivienda; subvención a las cargas para propietarios que ocupan su propia vivienda conforme a la ley de ayuda a la vivienda.

Agencia de colocación de Chemnitz

➤ Prestaciones básicas para demandantes de empleo

- Prestaciones para la integración en el trabajo
- Subsidios de subsistencia: ALG II (subsidio de desempleo mínimo) y subsidio social
- Prestaciones educativas para ciudadanos que cumplan con los requisitos según el SGB II

— Área del cliente para el cliente

a partir de 25 años, sede: *Heinrich-Lorenz-Straße 35*

— menos de 25 años, sede: *Heinrich-Lorenz-Straße 20*

Teléfono y dirección de email comunes:

Tel./Fax: 0371 567-3480/-3440

email: Jobcenter-chemnitz@jobcenter-ge.de

Administración

AYUNTAMIENTO TÉCNICO

Annaberger Straße 93

Entrada por el patio, por la calle Treffurth-/Wilhelm-Raabe-Straße

➤ Oficina de seguros

— Ayuda en materia de seguros sociales (información, solicitudes)

- Seguro de pensiones
- Seguro de enfermedad y seguro de dependencia
- Seguro de accidentes

Sala: 213, 214, 2ª planta

Tel./Fax: 0371 488-5062 y -5063/-5094

email: versicherungsamt@stadt-chemnitz.de

➤ Asistencia social

— Subsidio de subsistencia

— Prestaciones básicas en la vejez y disminución de la capacidad laboral

— Ayudas para la salud

— Ayuda para la asistencia

— Otras ayudas (entre otras, ayuda para los costos funerarios)

Sala: 114 E, 1ª planta

Tel./Fax: 0371 488-5571/-5095

email: sozialhilfe@stadt-chemnitz.de

Horario de consulta:

Lunes, martes, jueves y viernes: 08:30 – 12:00 h.

Jueves adicionalmente: 14:00 – 18:00 h.

➤ **Asistencia social en establecimientos asistenciales para personas mayores de 65 años**

- Subsidio de subsistencia
 - Prestaciones básicas en la vejez
 - Ayuda para la asistencia
 - Trámite del deber alimenticio conforme al SGB XII
- Sala: 251, 258, 2ª planta
Tel./Fax: 0371 488-5059/-5090
email: sozialhilfe@stadt-chemnitz.de

➤ **Asistencia social para personas con discapacidades (ayuda a la integración)**

- Estimulación temprana pedagógico curativa para niños (ambulante y en centros de educación especial)
 - Integración individual en guarderías infantiles
 - Asistencia durante toda la jornada en una escuela de necesidades educativas especiales
 - Medidas pedagógico curativas para niños con deficiencias mentales en las vacaciones
 - Ayudas para la participación en la vida de la comunidad
 - Prótesis y otros medios de ayuda
 - Viviendas asistidas ambulantes para personas mayores de 65 años con discapacidades
 - Asistencia a los invidentes
 - Compensaciones conforme al artículo 8 de la BerRehaG (Ley de Rehabilitación Profesional)
- Sala: 121, 1ª planta
Tel./Fax: 0371 488-5566/-5097
email: eingliederungshilfe@stadt-chemnitz.de

Administración

AYUNTAMIENTO TÉCNICO

Annaberger Straße 93

Entrada por el patio, por la calle Treffurth-/Wilhelm-Raabe-Straße

➤ Asesoramiento en materia de endeudamiento

Asesoramiento y apoyo en caso de deudas de alquiler y energía

Planificación de gastos del hogar y presupuesto

Sala: 103, 104, 105 E, 1ª planta

Tel./Fax: 0371 488-5571/-5095

email: schuldnerberatung@stadt-chemnitz.de

➤ Asistencia psicosocial

Asesoramiento y apoyo en situaciones de vida difíciles

Sala: 260, 2ª planta

Tel./Fax: 0371 488-5059/-5090

email: sozialhilfe@stadt-chemnitz.de

➤ Consejo consultivo de extranjeros (oficina de contacto)

Sala: 129, 1ª planta

Tel./Fax: 0371 488-5047/-5096

email: auslaenderbeirat@stadt-chemnitz.de

➤ Vivienda

Asesoramiento sobre la vivienda y apoyo en la búsqueda de una vivienda económica y sin barreras

Sala: 218, 2ª planta

Tel./Fax: 0371 488-5029 y -5042/-5096

Certificación del derecho a una vivienda

Sala: 218, 2ª planta

Tel./Fax: 0371 488-5049/-5096

email: sozialamt@stadt-chemnitz.de

Horario de consulta:

Lunes, martes, jueves y viernes: 08:30 – 12:00 h.

Jueves adicionalmente: 14:00 – 18:00 h.

➤ **Ayuda para la vivienda y personas sin hogar**

Asesoramiento y ayuda en caso de desahucio y desalojo forzoso

Sala: 236, 2ª planta

Tel./Fax: 0371 488-5058 und -5066/-5096

Apoyo para la consecución de un hogar, acogida en un lugar de residencia temporal

Sala: 218, 2ª planta

Tel./Fax: 0371 488-5068/-5096

Gestión de ayuda/Compensación

Sala: 224, 2ª planta

Tel./Fax: 0371 488-5064/-5096

Información en caso de emergencia fuera del horario de consulta: 0371 4002350

➤ **Ayuda al migrante**

Asesoramiento social, asistencia y vivienda

Sala: 223, 2ª planta

Tel./Fax: 0371 488-5048/-5096

Servicios para solicitantes de asilo

Sala: 220–222, 2ª planta

Tel./Fax: 0371 488-5043 und -5056/-5096

Dirección de email común:

migranten.wohnungslose@stadt-chemnitz.de

Red de integración

Sala: 238, 2ª planta

Tel./Fax: 0371 488-5504/-5096

Administración

AYUNTAMIENTO TÉCNICO

Annaberger Straße 93

Entrada por el patio, por la calle Treffurth-/Wilhelm-Raabe-Straße

➤ Servicio social para la tercera edad

- Consulta a domicilio
- Ayuda en situaciones de emergencia grave
- Asesoramiento sobre los servicios de asistencia ambulantes y estacionarios y sobre las instituciones en Chemnitz
- Apoyo en la solicitud de servicios
- Establecimiento de relaciones de asistencia
- Acompañamiento profesional a los puntos de encuentro
- Trabajo social orientado a la comunidad

Sala: 022, 024, 029, 031, planta baja

Tel./Fax: 0371 488-5555/-5098

➤ Unidad especializada en la ayuda a la tercera edad

- Coordinación técnica, planificación de la demanda y las instituciones
- Asesoramiento sobre viviendas para la tercera edad
- Información sobre programas de ayuda en materia de cargos honoríficos y tercera edad
- Apoyo al compromiso cívico

Sala: 026, Planta baja

Tel./Fax: 0371 488-5023/-5098

Dirección de email común:

senioren.behindertenhilfe@stadt-chemnitz.de

Horario de consulta:

Lunes, martes, jueves y viernes: 08:30 – 12:00 h.

Jueves adicionalmente: 14:00 – 18:00 h.

➤ **Unidad especializada en la ayuda a las personas con discapacidades**

- Coordinación técnica y acompañamiento a las prestaciones y servicios ambulantes de ayuda a las personas con discapacidades
- Planificación de la demanda y las instituciones para los servicios de ayuda a personas con discapacidades
- Información sobre programas de ayuda para personas con discapacidades

Sala: 031, planta baja

Tel./Fax: 0371 488-5026/-5098

email: senioren.behindertenhilfe@stadt-chemnitz.de

➤ **Autoridad de curatela local**

- Asesoramiento y apoyo a asistentes y personas a cargo, así como a ciudadanos interesados en materia del derecho de curatela
- Asesoramiento sobre poder preventivo, poder anticipado en caso de incapacidad y testamento vital, así como certificaciones

Sala: 232, 233 a, 234, 235, 2ª planta

Tel./Fax: 0371 488-5580/-5093

email: betreuungsbehoerde@stadt-chemnitz.de

➤ **Red de apoyo para la asistencia de Chemnitz**

- Información independiente de cualquier entidad sobre prestaciones, entidades y servicios de la asistencia.

Persona de contacto en la oficina de asistencia social:

Sala: 022, 024, 029, 031, planta baja

Tel./Fax: 0371 488-5555/-5098

email: pflegenetz_c@stadt-chemnitz.de

OFICINA DE ASISTENCIA SOCIAL

➤ Contacto

Oficina de Moritzhof:

Bahnhofstraße 53, 09111 Chemnitz

Oficina del Ayuntamiento Técnico:

Annaberger Straße 93, 09120 Chemnitz

(Entrada por el patio, por la calle Treffurthstraße/
Wilhelm-Raabe-Straße)

Dirección postal:

Stadt Chemnitz – Sozialamt, 09106 Chemnitz

Horario de consulta:

Lunes, martes, jueves y viernes: 08:30 – 12:00 h.

Jueves adicionalmente: 14:00 – 18:00 h.

En Moritzhof, martes

adicionalmente: 14:00 – 18:00 h.



➤ Acceso para personas discapacitadas

Las puertas del acceso adaptado para sillas de ruedas junto a la entrada de la oficina del «Sozialamt» (ver plano) se abren eléctricamente mediante un pulsador.

Se accede a un vestíbulo provisto de un teléfono de pared, a través del cual se puede contactar con el encargado de ayuda a la integración u otra persona de contacto durante el horario mencionado arriba.

Para acceder con automóvil al patio del complejo de edificios, hay que pasar una barrera. Delante del acceso para discapacitados se encuentran dos estacionamientos reservados para personas con discapacidades.

Editor:

Órgano de contacto:

Composición tipográfica:

Traducción:

Fotos:

Impresión:

Stadt Chemnitz – Die Oberbürgermeisterin

Sozialamt

Verlag Wissenschaftliche Scripten

ARIANA Übersetzungs- und Dolmetscherbüro

Stadtplanungsamt

Verwaltungsdruckerei 07/2014